

Journals

No. 90

Tuesday, October 2, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 90

Le mardi 2 octobre 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2001, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 5. — Sessional Paper No. 8560–371–521–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2001, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 5. — Document parlementaire n^o 8560–371–521–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 29th Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 29^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Aboriginal Affairs, Northern Development
and Natural Resources

John Godfrey for Joe McGuire

Affaires autochtones, développement du
Grand Nord et ressources naturelles

John Godfrey pour Joe McGuire

Health

Colleen Beaumier for Carolyn Parrish

Santé

Colleen Beaumier pour Carolyn Parrish

Industry, Science and Technology

Joe Volpe for Marlene Jennings

Industrie, sciences et technologie

Joe Volpe pour Marlene Jennings

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committees:

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des comités permanents :

Aboriginal Affairs, Northern Development
and Natural Resources

Joe McGuire

Affaires autochtones, développement du
Grand Nord et ressources naturelles

Joe McGuire

Justice and Human Rights

Dominic LeBlanc Derek Lee
David Pratt Tom Wappel
Bryon Wilfert

A copy of the relevant Minutes of Proceedings is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 29th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning Canada's railways (Nos. 371–0385 and 371–0386).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), moved, — That this House

(a) condemn the terrorist attacks in the United States on September 11, 2001, as crimes against humanity, and call for the perpetrators to be brought to justice in accordance with international law and within the framework of the United Nations;

(b) endorse the objectives of United Nations Security Council Resolution 1373 (2001) and call upon the government, in accordance with this resolution, to deliver a report to the U.N. Security Council Committee, within 90 days, setting out the steps Canada will take to implement resolution 1373, and further direct the government to table this report in the House; and

(c) direct the government to table in the House, within 90 days, a report setting out the steps Canada will take to implement an action plan, including detailed budgets and timetables, to fight the rising tide of intolerance and racism, directed against Arab and Muslim Canadians, in the aftermath of the September 11th terrorist attacks.

Debate arose thereon.

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word "Canadians" the following:

"and other visible minorities".

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Justice et droits de la personne

Dominic LeBlanc Derek Lee
David Pratt Tom Wappel
Bryon Wilfert

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 29^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 371–0385 et 371–0386).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), propose, — Que la Chambre :

a) dénonce les attaques terroristes menées contre les États-Unis le 11 septembre 2001, en les qualifiant de crimes contre l'humanité et en demandant que les auteurs soient traduits en justice conformément au droit international et dans le cadre institutionnel de l'ONU;

b) donne son aval aux objectifs que vise la résolution 1373 (2001) du Conseil de sécurité des Nations Unies, exhorte le gouvernement, aux termes de la résolution, à remettre au comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, dans les 90 jours qui suivent, un rapport décrivant les mesures que le Canada prendra pour appliquer la résolution 1373, et demande au gouvernement de déposer ledit rapport à la Chambre;

c) demande au gouvernement de déposer à la Chambre, dans les 90 jours qui suivent, un rapport énumérant les mesures que le Canada prendra pour appliquer un plan d'action et contenant les budgets détaillés et les délais impartis, dans le but d'endiguer la vague croissante d'intolérance et de racisme dont sont victimes les Canadiens arabes et musulmans depuis les attaques terroristes du 11 septembre.

Il s'élève un débat.

M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Robinson (Burnaby — Douglas), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « musulmans », de ce qui suit :

« ainsi que tout autre minorité visible ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas).

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-267, An Act to prohibit the use of chemical pesticides for non-essential purposes, standing on the Order Paper in the name of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), be allowed to stand in the name of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis);

That Bill C-268, An Act to develop and provide for the publication of measures to inform Canadians about the health and well-being of people, communities and ecosystems in Canada, standing on the Order Paper in the name of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), be allowed to stand in the name of Mrs. Thibeault (Saint-Lambert);

That Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), standing on the Order Paper in the name of Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), be allowed to stand in the name of Mrs. Thibeault (Saint-Lambert); and

That Motion M-382, standing on the Order Paper in the name of Mr. Owen (Vancouver Quadra), be allowed to stand in the name of Mrs. Kraft Sloan (York North).

By unanimous consent, it was ordered, — That notwithstanding any Standing Order, a question to a spokesperson for the Board of Internal Economy may be raised during the proceedings pursuant to Standing Order 38 and a spokesperson for the Board who is not a Minister of the Crown or a Parliamentary Secretary may give the response during those proceedings.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Robinson (Burnaby — Douglas).

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Robinson (Burnaby — Douglas).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-267, Loi interdisant l'utilisation de pesticides à des fins non essentielles, inscrit au Feuilleton au nom de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), y soit inscrit au nom de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis);

Que le projet de loi C-268, Loi visant l'élaboration et la publication d'indicateurs pour informer les Canadiens sur la santé et le bien-être de la population, des collectivités et des écosystèmes du Canada, inscrit au Feuilleton au nom de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), y soit inscrit au nom de M^{me} Thibeault (Saint-Lambert);

Que le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), inscrit au Feuilleton au nom de M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), y soit inscrit au nom de M^{me} Thibeault (Saint-Lambert);

Que la motion M-382, inscrite au Feuilleton au nom de M. Owen (Vancouver Quadra), y soit inscrite au nom de M^{me} Kraft Sloan (York-Nord).

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant toute disposition du Règlement, une question posée à un porte-parole du Bureau de régie interne puisse être soulevée lors du débat tenu aux termes de l'article 38 du Règlement et un porte-parole du Bureau de régie interne qui n'est pas ministre de la Couronne ni secrétaire parlementaire puisse donner la réponse pendant ce débat.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 227, NAYS 41

(Division No. 144 — Vote N° 144)

YEAS — POUR

Abbott
Allard
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Caplan
Casson
Chamberlain
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Duplain
Epp
Fitzpatrick
Gagliano
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lavigne
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Matthews
McGuire
McTeague
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
Normand
Obhrai
Paradis
Perić
Phinney
Price
Redman
Reynolds
Rock
Schmidt
Shepherd
Speller

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonin
Breitkreuz
Bulte
Cadman
Carignan
Castonguay
Charbonneau
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Easter
Eyking
Fontana
Galloway
Gouk
Grose
Harvey
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Macklin
Manley
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Minna
Myers
O'Brien (Labrador)
Owen
Parrish
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reed (Halton)
Richardson
Saada
Scott
Skelton
Spencer

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre-Nord), appuyée par M. Robinson (Burnaby — Douglas).

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations se terminent.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 227, CONTRE 41

Adams
Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Brison
Burton
Calder
Carroll
Catterall
Chatters
Comuzzi
Cuzner
Dion
Duhamel
Eggleton
Farrah
Forseth
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hearn
Hilstrom
Jackson
Karetak—Lindell
Keyes
Laliberte
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Merrifield
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Regan
Ritz
Savoy
Serré
Solberg
St. Denis

Alcock
Assad
Bagnell
Beaumier
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Cauchon
Clark
Copps
Day
Doyle
Duncan
Elley
Finlay
Fry
Goldring
Grewal
Harb
Herron
Hinton
Jaffer
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Marleau
McCormick
McNally
Mills (Red Deer)
Moore
Neville
O'Reilly
Pallister
Penson
Pettigrew
Pratt
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)
Robillard
Scherrer
Sgro
Sorenson
St-Jacques

St-Julien
Szabo
Tirabassi
Torsney
Vellacott
Whelan
Williams

Steckle
Telegdi
Tobin
Ur
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Wood

Stewart
Thibault (Saint-Lambert)
Toews
Valeri
Wappel
White (North Vancouver)
Yelich—227

Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tonks
Vanclief
Wayne
Wilfert

NAYS — CONTRE

Anders
Bigras
Comartin
Desrochers
Gagnon (Québec)
Guay
Lancôt
McDonough
Perron
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)—41

Bachand (Saint-Jean)
Bourgeois
Crête
Dubé
Gauthier
Guimond
Lebel
Ménard
Picard (Drummond)
Roy

Bellehumeur
Brien
Dalphond—Guirail
Duceppe
Girard—Bujold
Laframboise
Loubier
Nystrom
Proctor
St-Hilaire

Bergeron
Cardin
Desjarlais
Gagnon (Champlain)
Godin
Lalonde
Martin (Winnipeg Centre)
Paquette
Robinson
Stoffer

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Asselin
Fournier
Martin (LaSalle—Émard)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bradshaw
Gray (Windsor West)
Plamondon
Venne

Cotler
MacAulay
Sauvageau

Folco
Marceau
Thibault (West Nova)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 268, NAYS 0

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 268, CONTRE 0

(Division No. 145 — Vote N° 145)

YEAS — POUR

Abbott
Allard
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bergeron
Binet
Borotsik
Brien
Bulte
Cadman
Cardin
Casson
Chamberlain
Coderre
Coppes
Cuzner
Desrochers
Doyle
Duceppe
Easter
Eyking
Fontana
Gagnon (Champlain)
Girard—Bujold
Goodale

Ablonczy
Anders
Assadourian
Bagnell
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Burton
Calder
Carignan
Castonguay
Charbonneau
Collenette
Crête
Dalphond—Guirail
DeVillers
Dromisky
Duhamel
Eggleton
Farrah
Forseth
Gagnon (Québec)
Godfrey
Gouk

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Bourgeois
Brown
Byrne
Cannis
Carroll
Catterall
Chatters
Comartin
Cullen
Day
Dhaliwal
Drouin
Duncan
Elley
Finlay
Fry
Galloway
Godin
Graham

Alcock
Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bakopanos
Bélanger
Benoit
Bigras
Bonwick
Breitkreuz
Bryden
Caccia
Caplan
Casey
Cauchon
Clark
Comuzzi
Cummins
Desjarlais
Dion
Dubé
Duplain
Epp
Fitzpatrick
Gagliano
Gauthier
Goldring
Grewal

Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lancôt
Lastewka	Lavigne	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Marleau
Maloney	Manley	Marcil	McCallum
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Mayfield	McKay (Scarborough East)
McCormick	McDonough	McGuire	Ménard
McLellan	McNally	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Murphy
Minna	Mitchell	Moore	Normand
Myers	Nault	Neville	O'Reilly
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Pallister
Obhrai	Owen	Pagtakhan	Patry
Paquette	Paradis	Parrish	Peschisolido
Penson	Perić	Perron	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Price
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Rajotte
Proctor	Proulx	Provenzano	Reid (Lanark—Carleton)
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Robinson	Rocheleau	Rock	Schmidt
Saada	Savoy	Scherrer	Shepherd
Scott	Serré	Sgro	Speller
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Jacques
Spencer	St. Denis	St-Hilaire	Stoffer
St-Julien	Steckle	Stewart	Thibeault (Saint-Lambert)
Strahl	Szabo	Telegdi	Toews
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tobin	Ur
Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Volpe
Valeri	Vanclief	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)
Wappel	Wayne	Whelan	Wood
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	
Yelich—268			

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Asselin	Bradshaw	Cotler	Folco
Fournier	Gray (Windsor West)	MacAulay	Marceau
Martin (LaSalle—Énard)	Plamondon	Sauvageau	Thibault (West Nova)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

YEAS 221, NAYS 47

POUR 221, CONTRE 47

(Division No. 146 — Vote N° 146)

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian

Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Béclair	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Brien	Brisson	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Clark
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond—Guiral
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duhamel	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Goodale	Graham
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	Lavigne	Lebel
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Marleau
Maloney	Manley	Marcil	McGuire
Matthews	McCallum	McCormick	McTeague
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	Minna
Ménard	Meredith	Mills (Toronto—Danforth)	Myers
Mitchell	Moore	Murphy	O'Brien (Labrador)
Nault	Neville	Normand	Owen
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Parrish
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Perron
Patry	Penson	Perić	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Price
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Redman
Proulx	Provenzano	Rajotte	Richardson
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Roy
Robillard	Rocheleau	Rock	Scott
Saada	Savoy	Scherrer	Speller
Serré	Sgro	Shepherd	St-Julien
St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques	Szabo
Steckle	Stewart	Strahl	Tirabassi
Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Tobin	Tonks	Torsney	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	White (North Vancouver)
Wappel	Wayne	Whelan	
Wilfert	Wood—221		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz
Burton	Cadman	Casson	Chatters
Comartin	Cummins	Day	Desjarlais
Duncan	Elley	Epp	Forseth
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Hill (Macleod)	Hilstrom	Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	Merrifield
Mills (Red Deer)	Nystrom	Pallister	Peschisolido
Proctor	Reynolds	Ritz	Robinson
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stoffer	Toews	Vellacott
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich—47	

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Asselin	Bradshaw	Cotler	Folco
Fournier	Gray (Windsor West)	MacAulay	Marceau
Martin (LaSalle—Émard)	Plamondon	Sauvageau	Thibault (West Nova)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That Bill

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que le

C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 161, NAYS 107

(Division No. 147 — Vote N° 147)

YEAS — POUR

Adams
Assad
Baker
Bélair
Bertrand
Bonin
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Mahoney
Marcil
McCormick
McTeague
Murphy
Normand
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Scott
Speller
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Torsney
Volpe
Wood—161

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Coppes
Dhaliwal
Duhamel
Eyking
Fry
Goodale
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Lavigne
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Tirabassi
Ur
Wappel

projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 161, CONTRE 107

Allard
Augustine
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Byrne
Caplan
Catterall
Coderre
Cullen
Dion
Duplain
Farrah
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tobin
Valeri
Whelan

Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Collenette
Cuzner
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Grose
Harvey
Jennings
Keyes
Laliberte
Lee
Macklin
Manley
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
O'Reilly
Parrish
Petigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanlief
Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Breitkreuz
Cadman
Chatters
Cummins
Desrochers
Duncan
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hearn
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Mills (Red Deer)
Pallister
Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Solberg
Stoffer
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
White (North Vancouver)

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Cardin
Clark
Dalphond—Guiral
Doyle
Elley
Gagnon (Champlain)
Godin
Grey (Edmonton North)
Herron
Hinton
Laframboise
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Moore
Paquette
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy
Sorenson
Strahl
Vellacott
Williams

Anders
Bellehumeur
Borotsik
Brison
Casey
Comartin
Day
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Guay
Hill (MacLeod)
Jaffer
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
McDonough
Meredith
Nystrom
Penson
Proctor
Ritz
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne
Yelich—107

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Bourgeois
Burton
Casson
Crête
Desjarlais
Duceppe
Fitzpatrick
Gauthier
Gouk
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Merrifield
Obhrai
Perron
Rajotte
Robinson
Skelton
St-Hilaire
Toews
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Asselin
Fournier
Martin (LaSalle—Émard)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bradshaw
Gray (Windsor West)
Plamondon
Venne

Cotler
MacAulay
Sauvageau

Folco
Marceau
Thibault (West Nova)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-327, An Act to establish a national standard for the representation of dates in all-numeric form.

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Alcock (Winnipeg South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-327, Loi établissant une norme nationale pour la représentation numérique de la date.

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Alcock (Winnipeg-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-728-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-604-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of the Department of Public Works and Government Services and the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-630-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-728-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-604-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports du ministère des Travaux publics et services gouvernementaux et de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-630-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.